

Ein Tag mit Plappermaul

# Laklak Ağız

## İle Bir Gün

0-3 yaş arası çocuklar için resimli dil kitabı  
Ein Sprachbilderbuch für Kinder von 0-3 Jahren



NETZWERK  
IN FAMILIE

FAMILIEN-  
PROJEKT  
DORTMUND

DORTMUND  
ÜBERRASCHT.  
DICH.

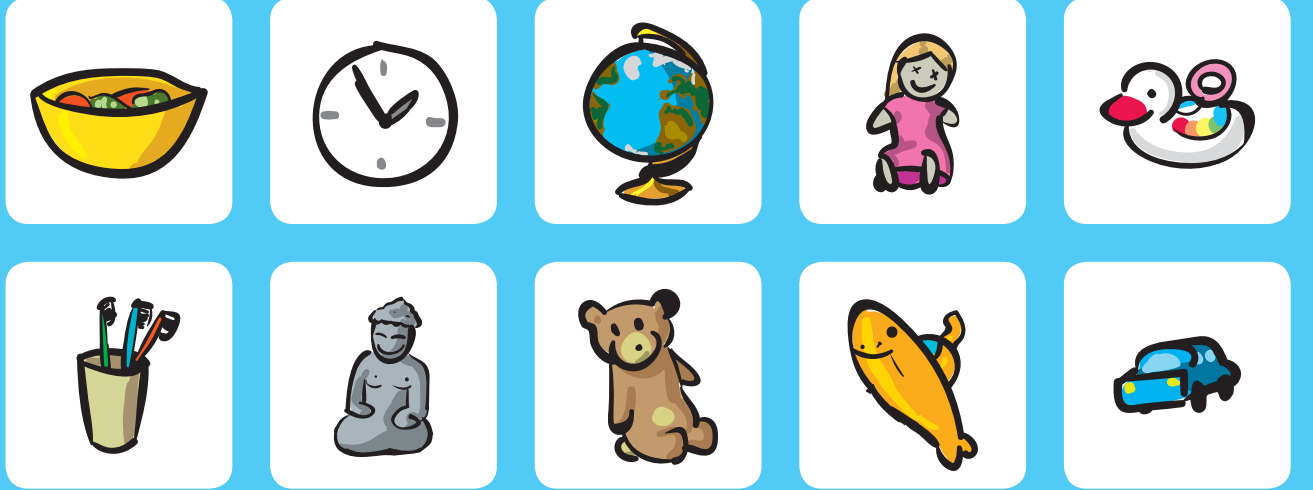
Stadt Dortmund



Her şeyi bulabildin mi?

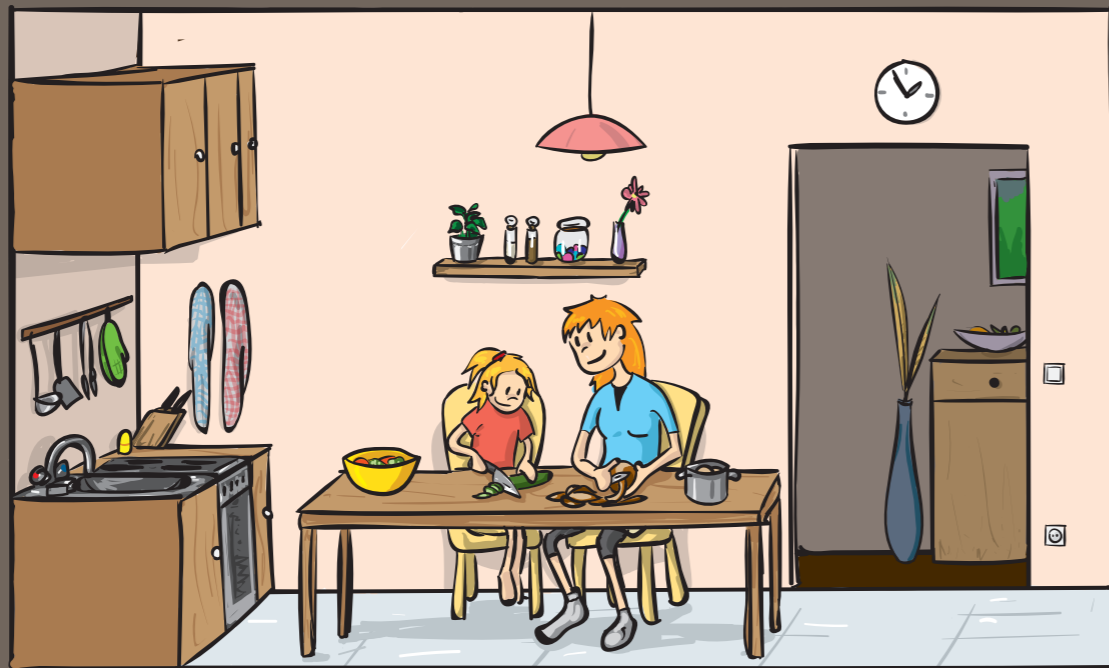
Findest du alle Gegenstände?

Görsel aramada Im Suchbild



Kitabın kalanında Im restlichen Buch





Brunnenstrasse 25c'deki bu evde  
Laklak Ailesi ile Emma ve Ben anne  
babalarıyla birlikte oturuyorlar.  
Ev bir hayli eski ama gayet rahat.

Hier in der Brunnenstraße 25c  
wohnen die Familie Plappa  
und Emma und Ben mit  
ihren Eltern.  
Das Haus ist schon alt  
aber gemütlich.



## Önsöz

Sevgili Ebeveynler ve Sevgili Çocuklar,

INFamilie ağı'nın hamisi olarak sizlere "Laklak Ağız İle Bir Gün" adlı resimli dil kitabını sunabilmenin sevincini yaşıyorum.

Yıllardır bu ağa refakat ediyorum ve bu kadar çok yönlü ve farklı hedefe nasıl ortaklaşa ulaşıldığına her defasında hayran kalıyorum. Dil destek programları, çocuk evleri, bebek-ebeveyn buluşma noktaları ya da halk bahçeleri gibi çok yönlü, uzmanca hazırlanmış olan ve daima Dortmund'lu ailelerin refahını hedefleyen projeler.

Şimdi bütün bunlara ek olarak bir de çok güzel hazırlanmış olan bu resimli dil kitabı geliyor.

Bu kitapla sizlere iyi eğlenceler diliyorum.

Birgit Jörder  
Belediye Başkanı ve  
INFamilie Ağı Hamisi

## Vorwort

Liebe Eltern, liebe Kinder,

als Schirmherrin des Netzwerks INFamilie freue ich mich ganz besonders Ihnen und euch das Sprachbilderbuch „Ein Tag mit Plappermaul“ überreichen zu können.

Ich begleite das Netzwerk seit vielen Jahren und ich bin immer wieder erstaunt wie vielfältig gemeinsam Erreichtes sein kann. Sprachförderangebote, Kinderstuben, Baby-Elterntreffs oder der Bürgergarten, vielseitig, fachlich kompetent und immer zum Wohle der Dortmunder Familien.

Jetzt kommt dieses schön illustrierte Sprachbilderbuch hinzu.

Ich wünsche Ihnen und euch viel Spaß damit.

Birgit Jörder  
Bürgermeisterin und Schirmherrin des Netzwerks  
INFamilie



*Birgit Jörder*



## Kitap hakkında

Sevgili Okurlar!

Ailenizle günlük yaşamınızda karşılaşacağınız bir çok olayı bu kitapta bulacaksınız. Çocuklarınıza değişik günlük olayları göstermeniz ve anlatabilmeniz için bu kitabı hazırladık.

Resimlere çocuğunuz ile birlikte baktığınızda ve daha sonra resimdeki tabloyu birlikte yaşadığınızda bu durumları ve olayları tekrar gösterebilir, ona anlatabilir ve bu vesileyle çocuğunuzla değişik şekillerde iletişimde bulunabilirsiniz.

Hayal dünyanızda serbestçe dolaşabilmeniz, her defasında farklı hikayeler üretebilmeniz ve çizimleri daha rahat açıklamanız için uzun metinlerden bilinçli olarak kaçındık.

Ayrıca ön kapağın iç sayfasındaki görsel aramanın sizi keşfetmeye ve konuşmaya teşvik etmesini umuyoruz. Burada günlük hayattan ve çevrenizden birçok olay veya durumu bulabilirsiniz. Kendinize zaman ayırın, meraklı olun ve çocuğunuzla birlikte dünyayı keşfedin!

„InFamilie“ ağı çerçevesinde ekip olarak bizler bu kitap ve içeriği üzerinde oldukça uzun bir zaman harcadık ve içeriğini doldurmaya çalıştık. Çok farklı alanlardaki tecrübelerimizi bir araya getirerek hazırlamış olduğumuz bu kitabın hem size hem de çocuğunuza bir neşe ve zenginlik kaynağı olmasını umuyoruz.

Kitabımız „Laklak Ağız İle Bir Gün“ ile iyi eğlenceler diliyoruz.

Redaksiyon Ekibi

## Zu diesem Buch

Liebe Leserinnen und Leser!

Dinge, die Sie jeden Tag mit Ihrer Familie erleben, finden Sie in diesem Buch. Wir haben es erstellt, damit Sie Ihren Kindern verschiedene Alltagssituationen zeigen und erklären können.

Wenn Sie sich die Bilder mit Ihrem Kind anschauen und auch später, wenn sie gemeinsam die Situation erleben, können Sie immer wieder zeigen, erläutern und sich so auf verschiedenste Art austauschen.

Wir haben bewusst auf umfangreiche Texte verzichtet, damit Sie Ihrer Phantasie freien Lauf lassen können, immer neue Geschichten erfinden und die Zeichnungen erklären können.

Das „Suchbild“ in der Umschlaginnenseite soll Sie auch zum Entdecken und Sprechen einladen. Hier können Sie ganz viele Situationen aus Ihrem Alltag und Umfeld finden. Nehmen Sie sich Zeit, seien Sie neugierig und erforschen Sie mit Ihrem Kind die Welt!

Im Rahmen des Netzwerkes „InFamilie“ haben wir uns als Team über einen längeren Zeitraum mit dem Buch beschäftigt und es mit Inhalten gefüllt. Wir haben unsere Erfahrungen aus unterschiedlichen Bereichen eingebracht und hoffen sehr, dass Ihnen und Ihrem Kind das Buch Freude bereitet und eine Bereicherung darstellt.

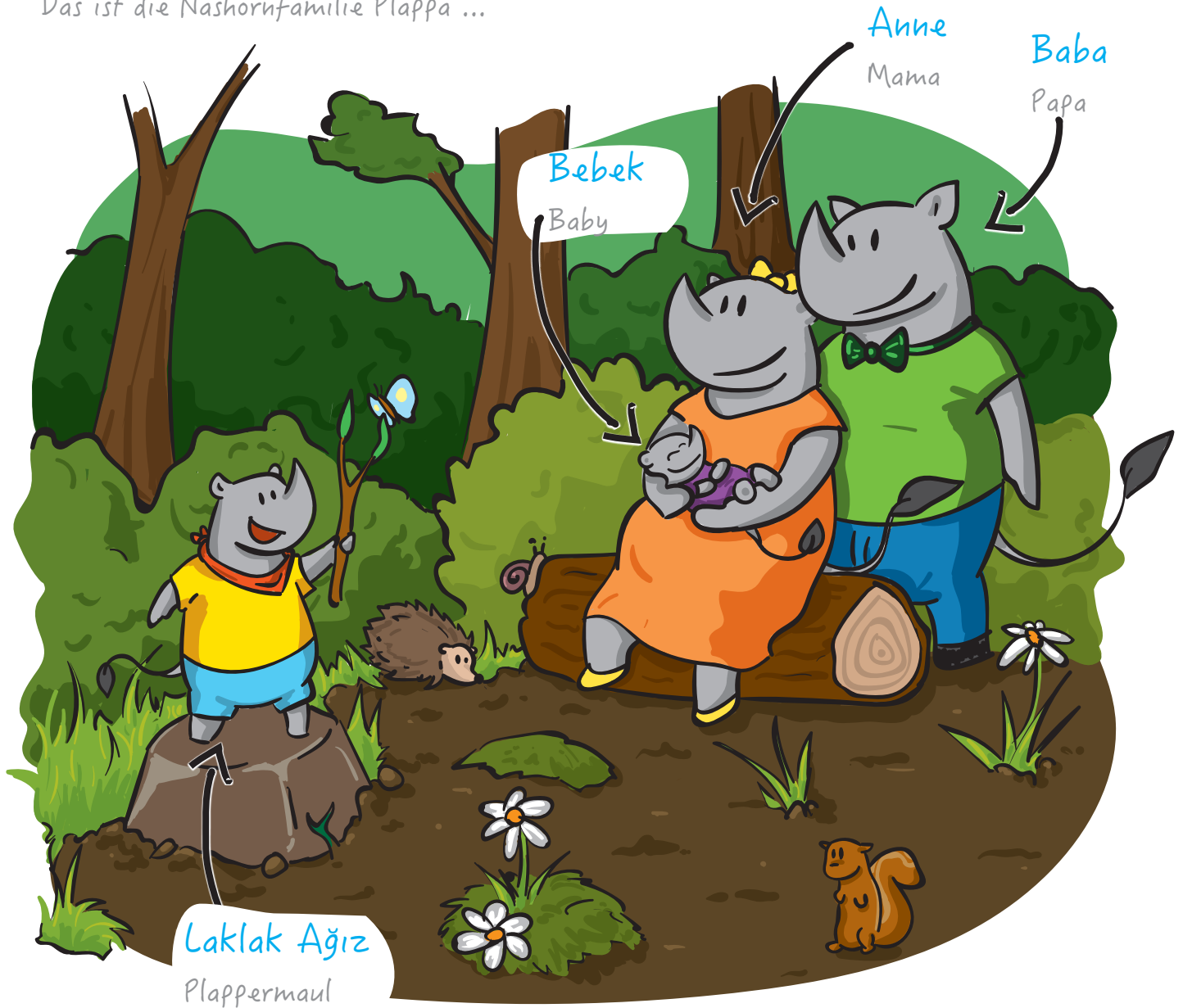
Viel Spaß mit „Ein Tag mit Pappermaul“ wünscht Ihnen,

Ihr Redaktionsteam



Bu, Gergedan Laklak Ailesi ...

Das ist die Nashornfamilie Plappa ...





... ve bu da Emma ile Ben'in ailesi.

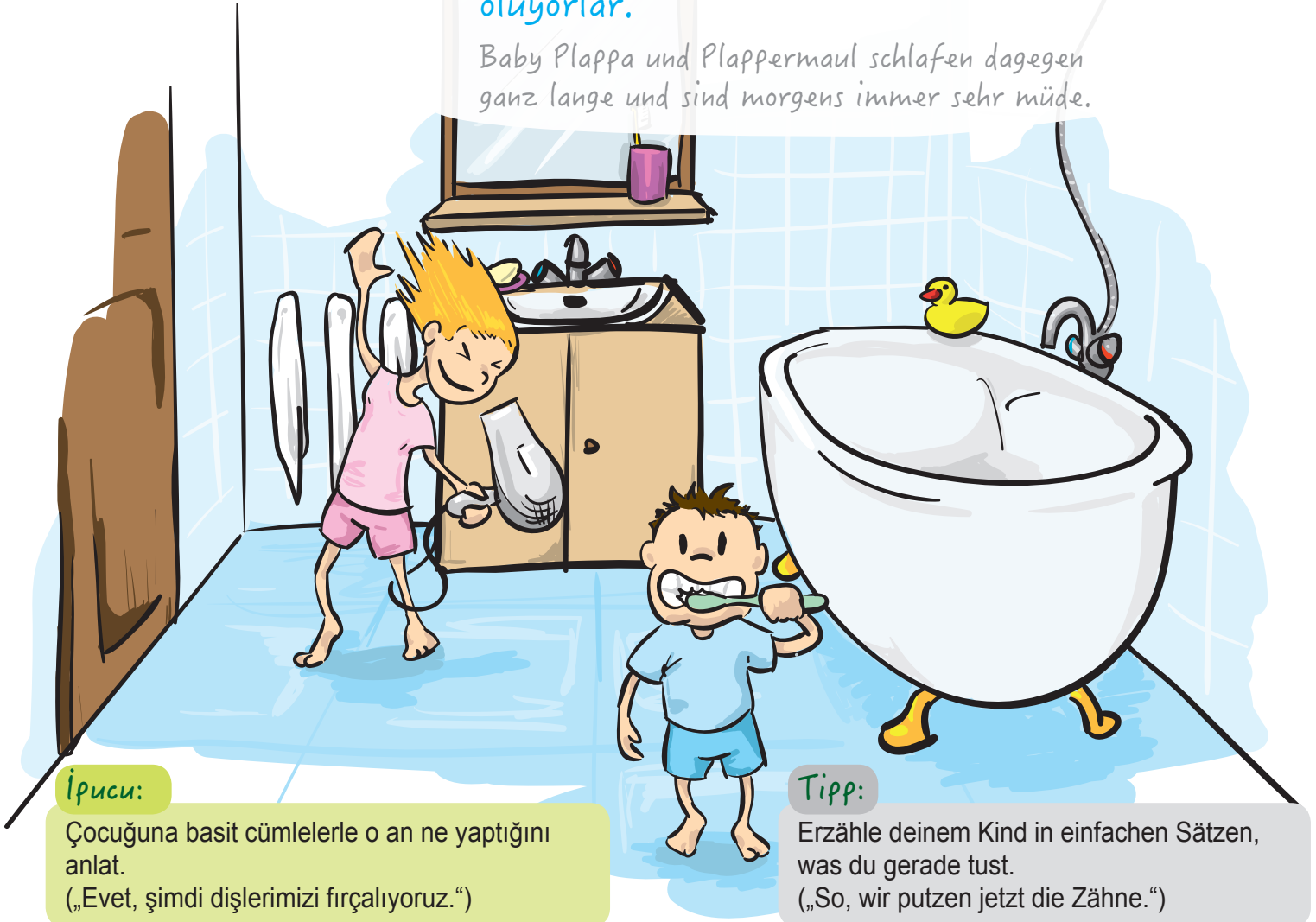
... und das ist die Familie von Emma und Ben.

Pek çok şey öğrensinler diye Emma ve Ben sabahları erken kalkıyorlar. Sonra hemen yıkıyorlar.

Emma und Ben stehen morgens früh auf, damit sie viel erleben können. Dann waschen sie sich erst mal.

Bebek Laklak ve Laklak Ağız ise uzun süre uyuyorlar ve bu nedenle sabahları çok yorgun oluyorlar.

Baby Plappa und Plappermaul schlafen dagegen ganz lange und sind morgens immer sehr müde.



**İpucu:**

Çocuğuna basit cümlelerle o an ne yaptığını anlat.  
(„Evet, şimdi dişlerimizi fırçalıyoruz.“)

**Tipp:**

Erzähle deinem Kind in einfachen Sätzen, was du gerade tust.  
(„So, wir putzen jetzt die Zähne.“)

Kahvaltı için Emma ve Ben'in anne babası  
taze küçük ekmekler getirdiler.

Zum Frühstück haben Emmas und Bens Eltern  
heute frische Brötchen mitgebracht.

**İpucu:**

Çocuğunu tatlı bir gülümsemeyle  
selamla.  
(„Günaydın, iyi uyudun mu?“)



**Tipp:**

Begrüße dein Kind freundlich und lächle ihm zu.  
(„Guten Morgen, hast du gut geschlafen?“)



Gergedanlar için bir anaokulu olmadığından onlar daha çok dışarda oynamayı tercih ediyorlar. Oysa Emma ve Ben anaokuluna gittikleri için büyük mutluluk duyuyorlar. Çünkü orada çok şey öğreniyorlar.

Für Nashörner gibt es keinen Kindergarten, sie spielen lieber draußen.  
Emma und Ben freuen sich immer sehr auf ihren Kindergarten.  
Hier können sie viel erleben.

**İpucu:**

Çocuğunu günlük olaylara hazırla.  
(„Bak, görüyorsunuz, anaokulu hemen karşıda.“)



**Tipp:**

Bereite dein Kind auf alltägliche Situationen vor.  
(„Guck, da vorne ist schon der Kindergarten.“)

**İpucu:**

Çocuđuna neler yařadığını sor.  
(„Bugün nelerle oynadın bakalım?“)

**Tipp:**

Frage dein Kind, was es erlebt hat.  
(„Womit hast du heute gespielt?“)



Anaokulu çok harika bir yer. Orada hem bir çok oyuncak hem de diđer çocuklar var. Bugün Laklak Ađız ziyarete geldi.

Im Kindergarten ist es toll, dort gibt es viele Spielsachen und andere Kinder.  
Heute ist Plappermaul mal zu Besuch.



# KLEIDUNG



Emma ve Ben, annesi ya da babası tarafından anaokulundan alınıyor.

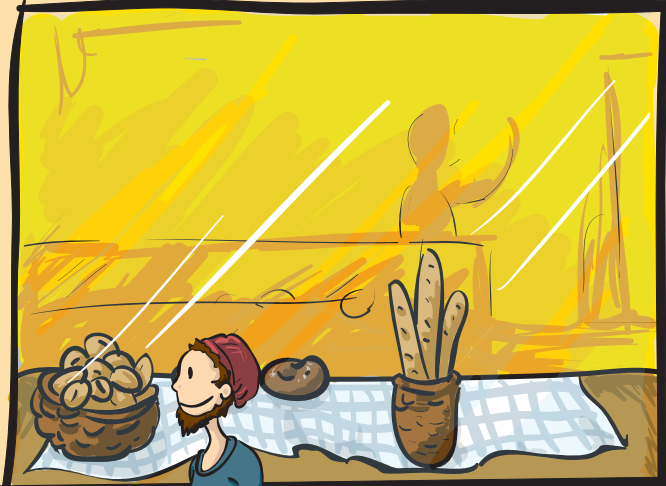
Eve dönüş yolunda bazen dondurma alınıyor.

Emma und Ben werden von Mama oder Papa abgeholt.

Auf dem Heimweg gibt es manchmal ein Eis.



# Bäcker



### İpucu:

Çocuğunun görüp duyduğu şeylerin, insanların veya seslerin adlarını söyle. („Baksana, karşıda dondurmacı var.“)

### Tipp:

Benenne Menschen, Dinge und Geräusche, die dein Kind sieht und hört. („Schau mal, da vorne gibt es Eis.“)

Emma en çok havuç yemekten hoşlanır, Ben ise omleti çok sever. Gergedanlar yaprakları ve dalları severler. Ama Emma onları sevmez.

Emma isst am liebsten Möhren, Ben Pfannkuchen.

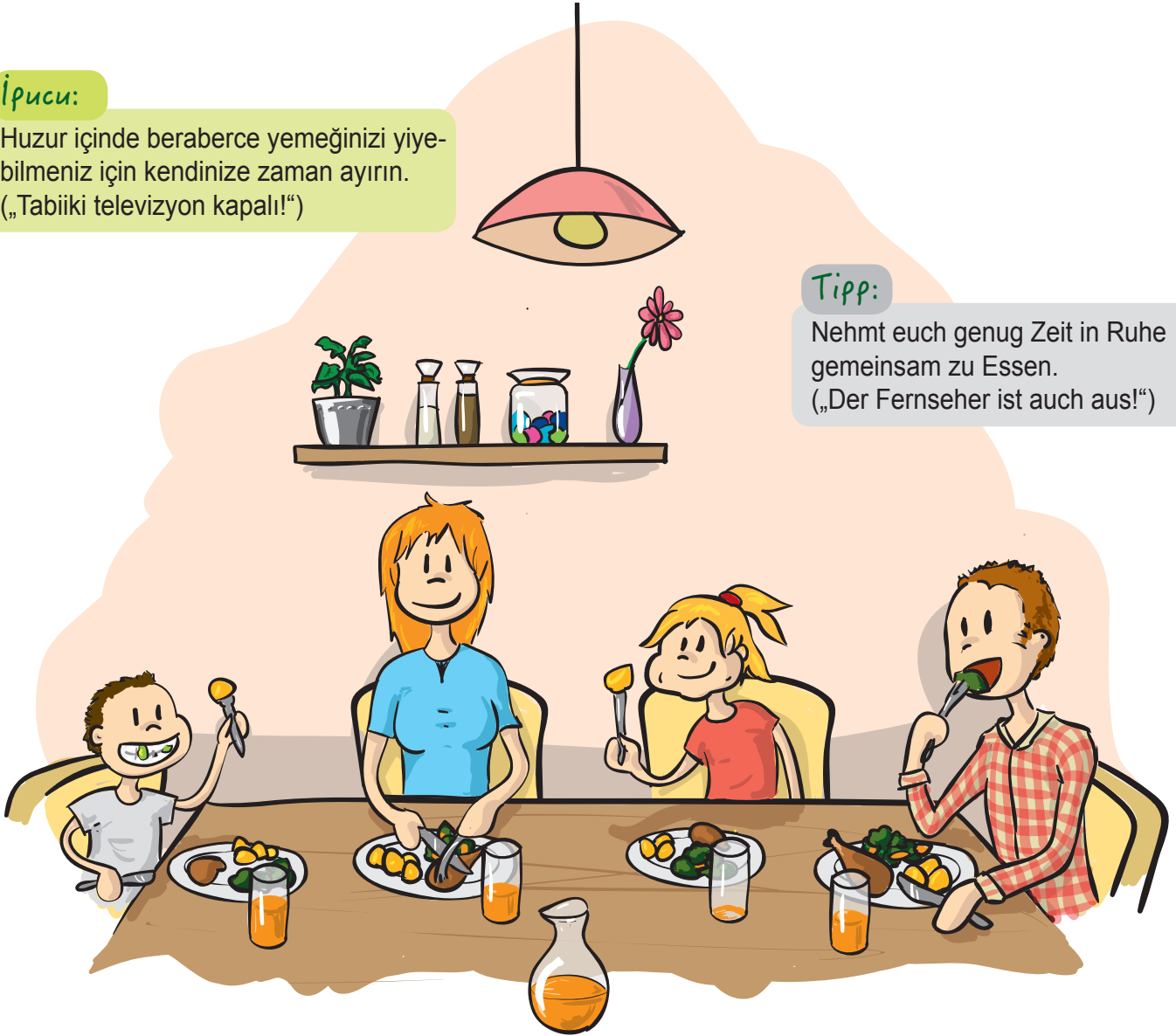
Nashörner mögen Blätter und Äste, die mag Emma nicht.

**İpucu:**

Huzur içinde beraberce yemeğinizi yiyebilmeniz için kendinize zaman ayırın.  
(„Tabii ki televizyon kapalı!“)

**Tipp:**

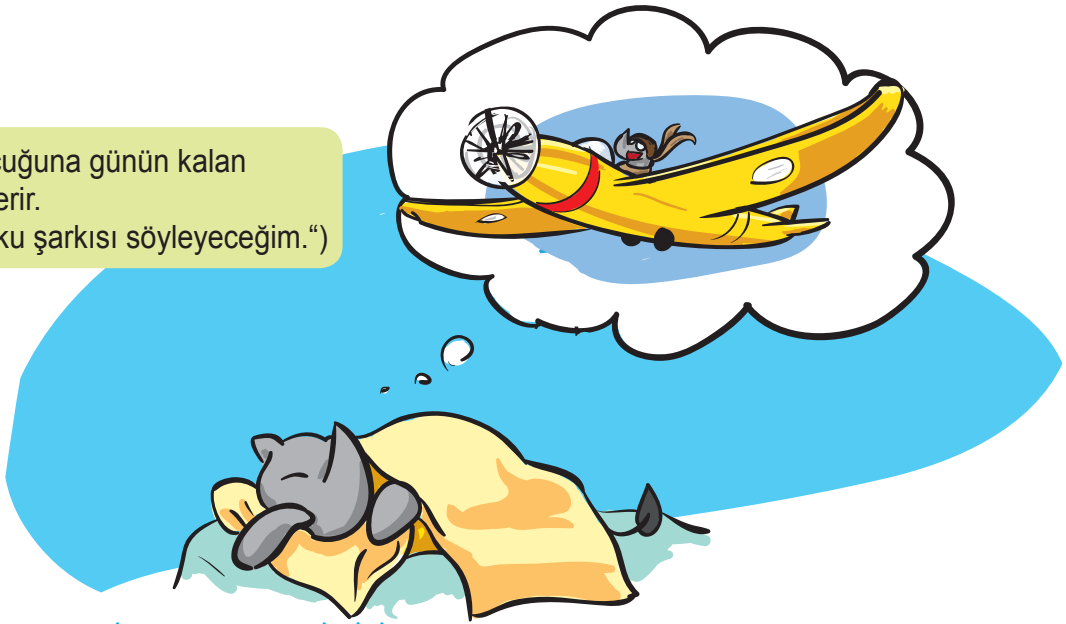
Nehmt euch genug Zeit in Ruhe gemeinsam zu Essen.  
(„Der Fernseher ist auch aus!“)





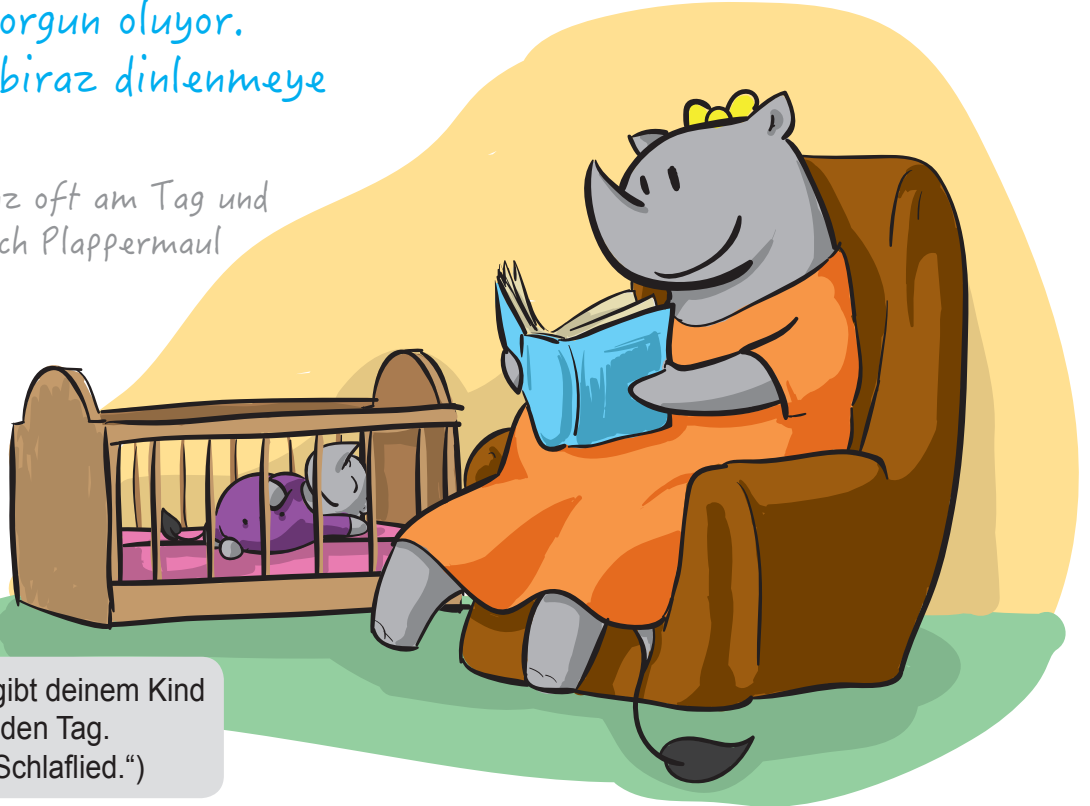
### İpucu:

Öğlen uykusu çocuğuna günün kalan kısmı için enerji verir.  
(„Senin için bir uyku şarkısı söyleyeceğim.“)



Laklak Bebek gün boyu çoğunlukla uyuduğu için çok yorgun oluyor. Laklak Ağız'ın da biraz dinlenmeye ihtiyacı var.

Baby Plappa schläft ganz oft am Tag und ist immer müde und auch Plappermaul braucht seine Erholung.



### Tipp:

Ein Mittagschlaf gibt deinem Kind neue Energie für den Tag.  
(„Ich sing dir ein Schlaflied.“)

Dışarda yağmur yağıyor. Bu yüzden Baba Laklak,  
Ben ve Laklak Ağız ile resim yapıyor.

Draußen regnet es, deswegen malt Papa Plappa  
mit Ben und Plappermaul ein Bild.



**İpucu:**

Çocuğuna oyun seçimini yapma imkanı  
tanı ve yakınında bulun.  
(„Oo, bir ağaç boyamışsın.“)

**Tipp:**

Überlass deinem Kind die Wahl des Spiels  
und bleib in seiner Nähe.  
(„Oh, du malst einen Baum.“)

Ama güneş açınca dışarıya yeşil alana çıkıyorsunuz.

Futbol oynamak çok eğlenceli! Laklak Ağız diyor ki:  
„Ben forvetim ve gol atacağım!“

Aber wenn die Sonne scheint, geht es auf die Wiese.

Fußball spielen macht Spaß!

Plappermaul ruft:

„Ich bin ein Stürmer und schieße ein Tor!“



**İpucu:**

Çocuğunun dışarıda temiz havada hareket etmesine, oynamasına ve eğlenmesine olanak tanı.

(„Baksana, çocuklar futbol oynuyor.“)

**Tipp:**

Ermögliche deinem Kind Bewegung, Spiel und Spaß draußen an der frischen Luft.  
(„Schau, die Kinder spielen Fußball.“)

Akşam yemeğinde herkes gün içerisinde yaşadıklarını anlatsın.  
Laklak Ağız, anaokulu ziyaretinden bahsediyor.

Beim Abendessen erzählen alle, was sie am Tag erlebt haben.  
Plappermaul erzählt vom Besuch im Kindergarten.



**İpucu:**

Akşam yemeğinde o günkü yaşadıklarınızdan bahsedin.  
(„Bugün neler yaptın bakalım?“)

**Tipp:**

Erzählt euch beim Abendessen die Erlebnisse vom Tag.  
(„Was hast du heute Schönes gemacht?“)

Laklak Ağz pijamalarını artık kendisi giyebiliyor ama  
Bebek Laklak daha henüz değil.

Plappermaul kann sich schon den  
Schlafanzug alleine anziehen,  
Babyplappa noch nicht.



**İpucu:**

Çocuğun eğer kendi başına bir şeyi  
başarırsa onu öv!

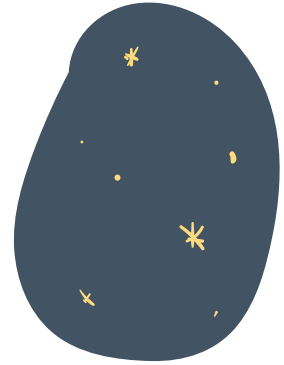
(„Aferin sana, pijamalarını kendi başına giyinmişsin!“)

**Tipp:**

Lobe dein Kind wenn es etwas alleine kann!  
(„Toll, dass du deinen Schlafanzug selbst  
angezogen hast!“)



Geceleyin bütün  
çocuklar yorgun ve  
bitkindirler ...



Nachts sind alle Kinder ganz müde und  
erschöpft ...





... ve anne babalar da yataklarına çekilirler. İyi geceler!



... und auch ihre Eltern ziehen sich in ihre Betten zurück. Gute Nacht!



### İpucu:

Adet haline gelmiş davranışlar çocuğunun uykuya dalmasında yardımcı olur.  
(„Haydi sana en sevdiğin kitabını okuyayım.“)

### Tipp:

Rituale helfen deinem Kind beim Einschlafen.  
(„Ich lese dir dein Lieblingsbuch vor.“)

# Destekleyenler

Mit freundlicher Unterstützung von



**LEG**  
*gewöhnt gut.*



Bundesministerium  
für Familie, Senioren, Frauen  
und Jugend



# Künye

## Impressum

### Yayımcı:

Dortmund Belediyesi, INFamilie ağı ve aşağıda kurumlarla ortaklaşa gerçekleştirilen bir aile projesi: Förderzentrum Diakonisches Werk (Diakonie Destek Merkezi), FABIDO Städt. Kindertagesstätten und Kindertagespflege (Belediye Kreşleri ve Çocuk Gündüz Bakımevleri), AWO Dortmund Kinderstuben (Çocuk Odaları), Beratungsstelle Westhoffstraße (Danışma Merkezi Westhoffstraße), Soziales Zentrum Dortmund e. V. (Dortmund Sosyal Merkez derneği), Grundschule Kleine Kielstraße (Kleine Kielstraße İlkokulu), Logopädiepraxis Pleuger (Pleuger Logopedi Muayenehanesi), MIA-DO Kommunales Integrationszentrum Dortmund (Dortmund Yerel Uyum Merkezi)

### Herausgeber:

Stadt Dortmund, Familien-Projekt in Zusammenarbeit mit dem Netzwerk INFamilie und den Institutionen: Förderzentrum Diakonisches Werk, FABIDO Städt. Kindertagesstätten und Kindertagespflege, AWO Dortmund Kinderstuben, Beratungsstelle Westhoffstraße Soziales Zentrum Dortmund e. V., Grundschule Kleine Kielstraße, Logopädiepraxis Pleuger, MIA-DO Kommunales Integrationszentrum Dortmund

### Redaksiyon:

Klaus Burkholz (sorumlu) Ingolf Sinn (yayın yönetmeni), Kristina Budde, Barbara Pleuger, Bärbel Haiber, Birgit Reinhold, Roswitha Ritter

### Redaktion:

Klaus Burkholz (verantwortlich) Ingolf Sinn (Redaktionsleitung), Kristina Budde, Barbara Pleuger, Bärbel Haiber, Birgit Reinhold, Roswitha Ritter

### Proje Koordinasyon, Resim ve Düzenleme:

Dortmund-Agentur, Andrea Schmadtke, Jasmin Franik

Projektkoordination, Illustrationen & Gestaltung:

Dortmund-Agentur, Andrea Schmadtke, Jasmin Franik

Baskı, Prodüksiyon: brasse & nolte, Dortmund, 11/2015

Druck, Produktion: brasse & nolte, Dortmund, 11/2015

Çeviri: Reyhan Savran, Bremen

Übersetzung: Reyhan Savran, Bremen



